



Les roulottes colorées du Cirque Bidon quittent Saran par le faubourg Bannier. Le Théâtre sur l'Herbe a baissé le rideau et, après trois journées inoubliables, ce lundi 27 juin a un goût de lendemain de fête. Les comédiens, les musiciens, les magiciens ont démonté les chapiteaux, rangé les accessoires et, à l'image de cette « parade » du cirque à travers les rues, salué une dernière fois le public saranais. Un public qui a investi le parc du Château de l'Étang dès l'ouverture du festival et qui, dans une déambulation de sous-bois en prairie, de chemin en bosquet s'est laissé embarquer dans le rêve, l'émotion et le rire... par les acteurs, musiciens, acrobates, conteurs... Et c'est bien là la magie de Théâtre sur l'Herbe : une communion complète entre un public bigarré fait de gens de tous âges, venus de tous horizons, dont la plupart ne sont pas des abonnés des salles de spectacles, et des artistes issus de disciplines diverses comme la comédie, le cirque ou la danse. Dès ce lundi 27, Patrice Douchet, créateur du festival et directeur du Théâtre de la Tête Noire disait de cette édition 2011 qu'elle était «... en tout point une réussite » et plébiscitait

« Le soleil, la fréquentation, la qualité et la diversité des propositions artistiques... » Souvenez-vous... Ce dîner tellement extraordinaire où vous vous êtes retrouvés à éplucher des oignons, battre une crème ou essuyer la vaisselle en compagnie d'une centaine d'inconnus... Souvenez-vous... Les évolutions de ces danseurs sur fil, costumes dépouillés et talons aiguille marchant sur l'étang ou sur le toit du château selon l'endroit où l'on se trouve...

La Révolution Française que vous avez rejouée, les créations de l'atelier de vélo-couture, le cirque bien sûr, mais aussi l'armée des bidons qui semblaient ricaner à votre passage, les garçons de café perchés à 9 mètres sur la roue à remonter le temps... Et bien d'autres images encore, et bien d'autres frissons.

Lundi 27 juin : un lendemain de fête. Mais, en ralentissant devant le TTN, les artistes semblent nous envoyer un message. À cet endroit c'est festival toute l'année. Ça commence dès ce mois de septembre, le 23 exactement et c'est tout aussi varié, tout aussi plaisant, tout aussi qualitatif. Ça ouvre sur un spectacle dans la veine du cabaret érotique des années vingt, puis c'est un « objet artistique entre théâtre et installation plastique » où l'on retrouve les

grands personnages féminins de l'univers de Marguerite Duras, puis « Louise/les ours » une pièce sur le thème du passage de l'enfance à l'âge adulte à voir en famille, puis le concert d'Éric Lareine, puis une création sur le destin croisé du Transsibérien et de l'Aérotrain, puis, puis, puis... C'est sûr il y a un (des) spectacle(s) pour vous. Alors, à défaut d'herbe, vous pourriez vous poser sur la mousse des fauteuils du TTN. ● **M.N. Martin**

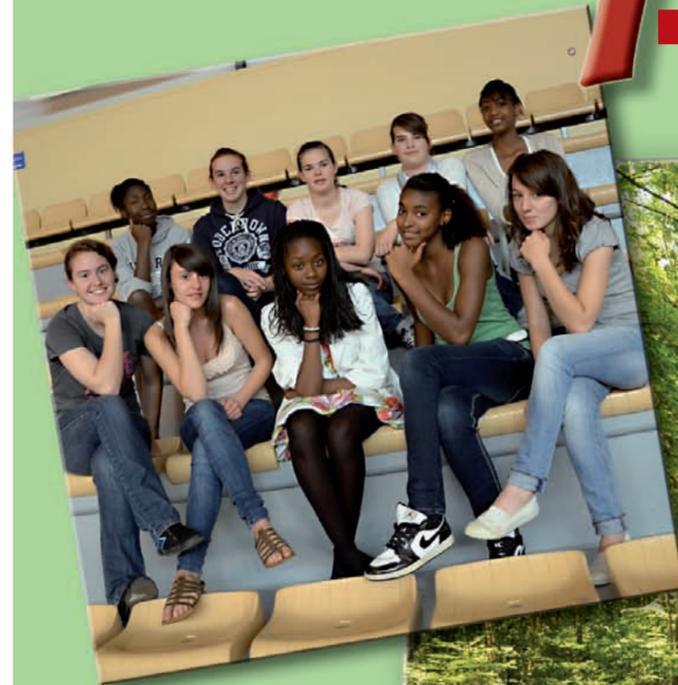
# Mousse

Programme complet et détail de chaque spectacle sur le site du TTN  
[www.theatre-tete-noire.com](http://www.theatre-tete-noire.com)  
 Informations auprès du Théâtre de la Tête Noire  
 02 38 73 02 00 ou chaque mois dans Repères.

# Repères

Le magazine de la ville de Saran / Septembre 2011 N° 169

[www.ville-saran.fr](http://www.ville-saran.fr)



Portrait :  
**Dix filles en or**



Dossier  
**Une ville au naturel**



...et là :

**Deux syndicats de communes menacés de dissolution**



**Maryvonne Hautin**  
Maire de Saran

## Des espaces publics à préserver

Saran est souvent plébiscitée par ses habitants, ou par des personnes désireuses de l'être, pour ses équipements, ses services et tout autant reconnue pour son aspect accueillant, convivial et agréable. Une ville où il fait bon vivre.

Avec ses 1 965 ha de superficie, notre ville s'est construite au fil des ans, lentement mais sûrement. Des choix affirmés par les élus et les habitants en respectant un équilibre, une qualité de vie.

Pas besoin d'Agenda 21, de faire de grandes phrases où il faut placer à tout prix le vocable « développement durable », ou se laisser bercer par les douces illusions du Grenelle qui n'a pour finalité que de laisser les citoyens seuls face à leur choix, face à une multitude d'objectifs sans financement pour les atteindre, et en n'hésitant pas à les culpabiliser au passage.

Seule une volonté politique forte, s'appuyant sur les Services publics et l'intervention citoyenne, permettra de renverser la tendance. Le développement durable suppose certes une refonte radicale de nos modes de production et de consommation mais les Français attendent également de l'État qu'il soit conscient que cette révolution verte passe forcément par la prise en compte de la réduction des inégalités, dans une logique de solidarité. Le respect de l'environnement et celui de l'homme sont intimement liés.

Alors Saran, un espace à vivre, un territoire à découvrir... Et à respecter : je trouve dommage que nos collègues des Espaces verts soient trop souvent confrontés à ramasser les détritiques qui s'accumulent un peu partout ou à ramasser les déjections canines qui envahissent nos pelouses ou nos trottoirs...

Alors bonne promenade et si au hasard d'une ballade, vous croisez des agents du service Espaces verts-Environnement, n'hésitez pas à les féliciter pour leur travail ou leur demander un conseil. Ils sont intarissables !

[www.ville-saran.fr](http://www.ville-saran.fr)

**sommaire n° 169**

**actualités 3**

- Planète bicyclette

**regards 4/7**

- Une ville au naturel

**actualités 8**

- La voilà la jolie vigne

- Vide grenier

- Fête du Centre J.-Brel

**sorties 9**

- Tout sur l'estampe

**septembre à Saran 10/11**

**ici... et là 12/13**

- Lire et écrire le français, pour tous

- Deux syndicats de communes

menacés de dissolution

**espace public 14/15**

- Ensemble pour le dire

- Informations action sociale

- Le chiffre du mois

**vies / visages 16/17**

- Dix filles en or

**vie associative 18**

- La vie devant soi

**le carnet 19**

**l'image Repères 20**

- Mousse



### mensuel de la ville de Saran

- directeur de la publication : Maryvonne Hautin.
- rédaction et mise en page : Service Communication.
- photos : N. Brochard (Service Communication).
- conception-maquette : Point Image Paris, pour H.B.C.
- impression : Imprimerie Nouvelle.
- tirage : 8000 exemplaires. • dépôt légal : septembre 2011 • ISSN : 0153-7016.
- distribution : par nos soins
- Repères : ☎ 02 38 80 35 33 • Courriel : communication@ville-saran.fr



## actualités/éco



## Planète bicyclette

**Depuis mars « Culture Vélo » a ouvert ses portes le long de la RN 20, en face des cinémas. L'enseigne qui fait partie d'un réseau national, propose choix, qualité et conseil ainsi qu'un grand nombre de services annexes.**

Un temple du deux roues consacré exclusivement à l'univers de la bicyclette. C'est ainsi que l'on peut qualifier sans ambages « Culture Vélo », le magasin nouvellement situé sur la RN20. Sur une surface de 700 m<sup>2</sup>, se décline ici une offre multiple : vélos de route, VTT, tandems, VTC (vélo tout chemin), vélos enfants, vélos électriques, BMX... Les amoureux de la petite reine, du pédaleur du dimanche à l'amateur éclairé en passant par le sportif accompli, y trouveront leur compte. À sa tête : Philippe Guichard, 43 ans. « Nous sommes commerçants indépendants affiliés à une franchise qui compte 85 enseignes en France, explique-t-il, souriant. Nos mots clés se conjuguent sur l'ensemble du réseau : écoute, conseil, choix, service, disponibilité ». Le gérant de « Culture Vélo » est bien connu dans le monde sportif local. Il a été joueur professionnel de golf et fait partie des 70 meilleurs Européens. Comme éducateur Philippe a pendant dix ans prodigué cours et conseils, au golf de Marcilly. Sur le plan du commerce, Philippe Guichard a officié pour l'enseigne Décathlon, comme vendeur puis responsable des départements tennis, golf et vélo. Un savoir-faire éprouvé qui lui a permis d'ouvrir sa propre boutique avec l'assentiment du franchiseur. « C'est lors d'une rencontre au salon national de la franchise que l'affaire s'est faite, explique Philippe Guichard. Le vélo est un secteur très porteur. J'avais l'esprit indépendant, envie de partir, de voler de mes propres ailes ». Son expérience professionnelle lui a permis d'être exempté des stages de gestion dispensés par la chambre des métiers.

### Réponse à une forte demande

Le magasin propose une large gamme de services liés au vélo : accessoires, sécurité, entretien, portage, transition... L'enseigne accueille des rayons consacrés aux vêtements et équipements ainsi qu'à la diététique. Elle dispose également d'un atelier intégré pour les réparations de tout type de vélo. Il est possible de se faire réaliser

sa propre bicyclette sur mesure, à partir d'études posturales préalables. L'enseigne propose la vente par correspondance ainsi que la reprise de vélo en dépôt-vente « Contrairement à de petits magasins spécialisés nous avons une palette qui répond à tout le monde : la famille, l'amateur, le licencié... », lance le gérant. Nous répondons à une véritable demande au nord de l'agglomération. Il n'y avait rien auparavant. Certains clients d'Artenay ou Chevilly allaient jusqu'à Corbeil en Essonne pour s'équiper ! ». Culture Vélo ne manque pas de projets pour les mois à venir comme par exemple le développement de la location. « Nous allons aussi favoriser les partenariats avec les clubs et développer notre action après des CE (comités d'entreprise), poursuit le responsable. Sur le mode de ce qui se passe au triathlon nous allons lancer un secteur running (chaussures, textiles...). Le monde du vélo est une grande famille. Toutes nos opérations et manifestations ont pour objectif de donner envie de pratiquer ou d'aider et de conseiller ceux qui pratiquent ». Le vélo connaît aujourd'hui un net regain lié à de nombreux facteurs : raisons écologiques, économiques, aspect santé et pratique, esprit famille et loisirs. Les amoureux de la petite reine, de plus en plus nombreux, ont dorénavant une nouvelle adresse pour assouvir leur passion. ● **Clément Jacquet**

### Culture Vélo en bref

SARL Les Déjantés  
Création : 7 février 2011  
Capital social : 30 000 euros  
Inscrit au registre du commerce  
Adresse : 1065 RN20. 45770 Saran  
Tel : 02 38 54 59 18  
Courriel : 45orleans@culturevelo.com  
Site Internet : www.culturevelo.com  
Ouverture : le lundi de 14h à 19h. Du mardi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 19h. Le samedi de 10h à 19h.



## Une ville au naturel

Dossier réalisé par Arnaud Guilhem

« Il faudrait construire les villes à la campagne ».

A y regarder au plus près, Saran illustre remarquablement le propos humoristique et poétique d'Alphonse Allais. Bordée de bois et forêts, une réalité souvent méconnue, notre commune se caractérise au mieux par ces quelques données : 1 600 m<sup>2</sup> de massifs floraux, 39 hectares de pelouse, 78 hectares de prairie, 7 hectares d'arbustes et 1,8 hectares d'étang. Une carte de visite à faire pâlir d'envie nombre de nos voisins. Qu'on se le dise, Dame Nature à la belle vie à Saran ! Cet environnement naturel ancestral, renforcé par le patrimoine végétal, géré depuis plus de trente ans par la cinquantaine d'agents du service Espaces verts-Environnement, concourent pleinement à la qualité de vie de tout un chacun. Un cadre de vie de qualité, que l'on oublie ou ignore le plus souvent au quotidien tant il nous semble... Naturel. Une réalité qui aurait pu demeurer en l'état, voire... se dégrader, si la Ville ne se montrait pas vigilante et volontariste, tant en matière d'aménagement, d'embellissement et d'agrément. Car depuis de récentes années, Saran compte également une forêt en centre ville, bientôt réellement accessible à tous, et de nombreux embellissements floraux de part et d'autre de son territoire. Autant d'atouts et d'attraits des plus appréciés à rendre en compte à l'heure où se développe fortement une sensibilité environnementale.



## Une forêt en centre-bourg. Celle du château de l'Étang

**P**eu de communes peuvent se targuer de bénéficier d'un tel environnement naturel, qui contribue à la qualité de la vie quotidienne de tout un chacun.

Tout a commencé en 1983, avec l'acquisition par la Ville du château de l'Étang. Après sa restauration et son aménagement en galerie d'art, puis la création du Centre équestre en 1987, et enfin l'édification des annexes en 1997, l'année 2003 fut marquée d'une pierre blanche. Cette année-là en effet, la commune se porta acquéreuse de bois situés à l'arrière du Château. Soit pas moins de vingt-huit hectares densément boisés ! Une opportunité unique. L'objectif de cet achat était posé : « Les élus souhaitent ouvrir le bois aux Saranais » indique Philippe Rota, directeur du service Espaces verts – environnement de la Ville. Ouvrir aux habitants ce véritable poumon vert, afin qu'il devienne un espace de détente et de loisirs pour tous publics. Tout d'abord, afin de concilier protection de la nature et fréquentation du site par le public, « La Ville a signé une convention d'aménagement avec l'ONF (Office national des forêts), sur dix ans (2006-2016). L'ONF suit l'exploitation de la forêt et du bois, comme par exemple le martelage de certaines parcelles pour l'abattage d'arbres, le reboisement... » Trois grands axes ont été définis conjointement : Préserver et valoriser le potentiel forestier, favoriser la bio-diversité, intervenir sur les zones humides, en rénovant le système de drainage du massif et en restaurant les mares. Restaurer les infrastructures existantes tout en sécurisant l'ensemble des sentiers et chemins et en installant des panneaux informatifs à l'attention des promeneurs ●

## Une forêt accessible à tous

Pour mener à bien ce vaste projet, d'importants travaux ont dû être réalisés par les services municipaux, celui des



Espaces verts en premier lieu. « Tout a débuté en 2008, avec le premier martelage (marquage des arbres devant être abattus ou réservés). Notre équipe d'élagage a travaillé avec l'expertise de l'ONF. » Un long et minutieux travail qui a porté ses fruits dès 2010, avec l'ouverture au public d'un circuit pédestre pédagogique, avec mobiliers sensoriels et signalétique, d'une longueur de 2 200 mètres, soit une promenade d'une durée moyenne d'une demi heure. Ce circuit s'inscrit en cohérence avec la piste cavalière de 1,6 kilomètres et les allées et autres sentiers forestiers. Un parcours promenade qui permet, entre autres, de découvrir une mare forestière où coexistent poules d'eau, canards, hérons, mais aussi de nombreux insectes et autres animaux. Au hasard d'une ballade, on peut également admirer chênes, charmes, bouleaux, trembles, acacias, mais aussi châtaigniers, pins et autres sapins... Une grande variété d'essences présentes, auxquelles s'ajoute toute une végétation, et notamment les fleurs de saisons, comme par exemple les jonquilles, ou

encore... les champignons. A en juger par la fréquentation de la forêt, la greffe a d'ores et déjà pris et bien pris. Promeneurs du dimanche et autres associations (randonnée, Vtt, équitation...), de nombreux saranais ont fait de la forêt du château de l'Étang leur lieu de promenade favori. Pour sa part, le service des espaces verts assure la gestion et l'entretien au quotidien de cet environnement forestier bien vivant : Que ce soit avec le fauchage des fossés, avec la mise en sécurité des chemins, la surveillance du réseau d'écoulement des eaux, ou encore, tout simplement, en veillant à la propreté des lieux.

Outre une deuxième phase de martelage et d'abattage des arbres, prévue d'ici la fin de l'année, le service des Espaces verts travaille actuellement sur un projet bien précis : La création d'un parcours « PMR », soit « Parcours accessible aux personnes à mobilité réduite » au cœur de la forêt du château de l'Étang. A terme, il s'agira d'un parcours de 500 mètres en stabilisé, accessible en fauteuil roulant, et avec des guides tactiles pour les non voyants. On réfléchit également sur un sentier pédagogique avec des bornes



sensibles et des textes en braille.» précise Philippe Rota. Une nouvelle étape afin de rendre la forêt réellement accessibles à tous.

## Une ville embellie

Arrosage, tonte, abattage, coupe, élagage, plantations... Outre l'entretien



constant du patrimoine végétal et minéral de la Ville, le service Espaces verts – environnement réalise des aménagements qui contribuent à l'embellissement de la commune.

Premier exemple, avec l'aménagement créé aux abords gauches de la mairie.

Brique, ardoise, schiste, copeaux de bois taillés, constituent ainsi un écrin novateur à des plantes pérennes, qui vivent toute l'année et dont l'attrait est durable. « C'est le premier projet où l'on a travaillé à plusieurs et c'est stimulant » explique Jérôme, responsable d'équipe des travaux neufs et de l'aménagement, qui a émis l'idée au départ. Plusieurs corps de métiers ont été sollicités, ce qui a mené à un travail inter-services. Un aménagement original,

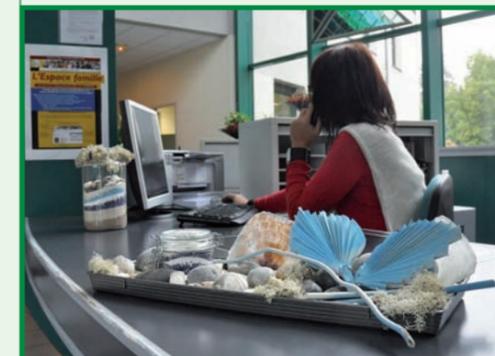


mais tout aussi respectueux de l'environnement. « La technique de paillage évite la repousse des herbes et conserve l'humidité. On est passé de trois arrosages par semaine à un tous les quinze jours. On réduit la consommation d'eau et le travail d'entretien. » Esthétique et fonctionnel ! D'autres aménagements de ce type, chacun ayant sa touche personnelle, ont été mis en oeuvre : Rue Louis Aragon, au Vilpot, avec des plantes vivaces qui nécessitent moins d'entretien, au rond-point de la rue Erik Satie, au Chêne Maillard, à l'entrée du centre Marcel-Pagnol, avec un totem constitué de plantes vivaces et de graminées ou encore près du parking de la mairie, avec un parcours pour orienter les gens, bordé de fleurs pérennes aux floraisons variées au fil des saisons. « Au sein du service, il y a une commission de fleurissement, avec des agents de chaque équipe qui se concertent, arbitrent et qui décident de la composition des massifs, en tenant compte du facteur entretien » explique Philippe Rota. « La floraison, les couleurs, les variétés, la hauteur, l'entretien, l'arrosage... Tout cela a un coût. Il est donc nécessaire d'avoir une vision différente, avec notamment la

prise en compte de la bio-diversité de l'environnement. On a, par exemple, réduit de 30 % l'usage des désherbants, car il n'y a pas à proprement parler de « mauvaise herbe ». Globalement, l'idée est d'arriver à « Une gestion différenciée, avec différentes catégories de plantations qui nécessitent plus ou moins de taille et de soins. » Pour conserver, voire développer cette diversité à budget constant, nous faisons appel à la récupération et au recyclage. Les nouveaux locaux du service, au Centre technique, offrent cette opportunité, de par leur surface plus importante. D'autres embellissements sont d'ores et déjà programmés. Parmi ceux-ci, la reprise et la réorganisation des aménagements du lotissement de l'Orée de la Forêt, le traitement de l'entrée de l'école primaire du Chêne Maillard, rue du Chêne Maillard et celle de l'école maternelle du bourg. Cette dernière, après l'installation de barrières colorées dont les montants représentent des crayons par le service de la Voirie, accueillera des bacs en bois avec des fleurs et des arbustes.

## Des accueils fleuris

Embellissements extérieurs, mais aussi intérieurs, avec la décoration florale des



accueils publics municipaux (Mairie, château de l'Étang, bibliothèque...) et lors des différentes fêtes et cérémonies. Un effort continu depuis

plus de quinze ans qui ne faiblit pas, bien au contraire. « On a beaucoup plus de demandes de décoration qu'auparavant. Cela plaît beaucoup plus » indique Claude, chargée de production florale et de décoration. L'ensemble des fleurs et plantes vertes utilisées pour les compositions est produit dans les 1000m<sup>2</sup> des serres du nouveau Centre technique. Des serres qui abritent notamment 200m<sup>2</sup> de plantes en pots et quelques 250 arbustes dédiés à la décoration intérieure. Après, « C'est un travail de recherche et de fleuristerie, selon la saison, l'évènement... On essaie de suivre la tendance dans tout ce qui se fait. Le plus compliqué est d'essayer d'apporter une touche d'originalité. Des fois, l'inspiration provient d'une idée folle, d'une blague ou bien d'une exposition, de souvenirs de vacances ou encore d'internet »

Pour l'heure, toute l'équipe de production florale est en phase de découverte au nouveau Centre technique, et ce, depuis son aménagement en février dernier. « On essuie les plâtres du premier cycle de production. Il faut une année entière pour se rendre compte et constater l'effet sur les plantes. » Et si la production reste la même en termes de quantité, « Elle sera de meilleure qualité. » Que demander de plus ! ●



## La voilà la jolie vigne



Photo d'archive

Comme chaque année, les associations et services municipaux profitent des week-ends de septembre pour organiser de nombreuses fêtes. Une manière d'adoucir la reprise des activités professionnelles ou scolaires après la période des congés. Une manière de proposer aux Saranais de se recentrer sur leur ville et sur leur environnement. Coup de projecteur sur trois d'entre elles.

D'année en année, la fête du vin doux organisée par le Groupe d'histoire locale connaît un succès grandissant auprès d'un public de plus en plus diversifié. Le cru 2011 devrait encore plaire aux amateurs, puisque cette manifestation se déroulera désormais sur deux jours. Le samedi 17 septembre, c'est la vendange du Clos Salmon, cette vigne conservatoire à vocation pédagogique entretenue par la ville depuis deux décennies. Tous les amateurs peuvent se joindre au Groupe d'histoire locale pour la cueillette du raisin, si possible habillés à la manière des derniers vendangeurs du début du siècle. « Autrefois Saran était couverte de vignes » rappelle F. Croze, membre du GHL. « À la fin du XIX<sup>e</sup> siècle, le phylloxéra en a anéanti une bonne partie » ajoute-t-elle « Et le reste s'est éteint petit à petit. » La vendange donc ce samedi 17, laquelle sera suivie par un défilé en musique dans les rues de Saran.

Les habitants sont invités à se joindre au groupe et à rejoindre le château de l'Étang où un rafraîchissement sera servi. Le lendemain dès 9 heures, les amateurs de randonnée auront le choix entre deux circuits de 6 et 9 kilomètres. Les marches seront encadrées par les bénévoles de l'Usm randonnée. Départ unique à 9 heures du Château. Dès 10 heures et jusqu'à 18h30, toujours au Château : le raisin sera pressé à l'ancienne et vous pourrez déguster gratuitement le vin doux. Durant toute la journée, les nombreux invités du Groupe d'histoire locale vous attendent sous leurs stands où ils exposent leurs créations artistiques, vannerie, mosaïque, peinture... Ainsi que leur production gastronomique, foie gras, fromages, miel... De plus, de nombreuses animations pour petits et grands ponctueront la journée. Conseils et trucs pour les amateurs de jardinage, promenades à dos de poney, sans parler du manège et des

Bricophonies de François ou du mécano géant de Jean-Claude, lesquels font toujours un tabac. Au programme aussi le Groupe d'histoire locale toujours intéressé pour écouter les souvenirs et les témoignages des Saranais, notre patrimoine commun toute comme cette fête que Christiane Rouillon définit comme « Une sorte de prétexte pour animer la ville en cette période de l'année et fédérer les habitants. » ● **Par M-N Martin**

### Fête du vin doux

Les 17 et 18 septembre prochains.  
Samedi 17: vendanges costumées du Clos Salmon et parade dans les rues du Bourg.  
Dimanche 18: départ des deux randonnées pédestres à 9 heures au Château. De 10 heures à 18h30: pressage du raisin, dégustation gratuite de vin doux, nombreux stands et animations.  
Renseignements: Groupe d'histoire locale 02 38 73 32 42

## Vide grenier

Il se tiendra le dimanche 11 septembre dès les premières heures de la matinée (installation dès 6h30) dans le parc du château de l'Étang. Buvette et restauration sur place. L'animation sera assurée par le groupe de percussions « Baticlac ». La vente est strictement réservée aux Saranais. Les inscriptions sont à faire lors de la permanence organisée le samedi 3 septembre

entre 9 heures et 12 heures au château de l'Étang (présenter une pièce d'identité et un justificatif de domicile). Renseignements 02 38 73 48 91 ●



Photo d'archive

## Fête du Centre J.-Brel

Samedi 1<sup>er</sup> octobre à partir de 14 heures, tous à l'espace Jacques-Brel. Musique, danse, jeux, kermesse... Sans oublier Radio Saran d'Jeuns. Un rendez-vous qui permet à tous, habitants du quartier ou non, de venir découvrir les structures municipales dédiées aux jeunes ainsi que les associations qui œuvrent à proximité du centre J.-Brel : Art's Danse, Usm billard, tennis de table, roller, Questions pour



Photo d'archive

un Champions... Pour les plus jeunes, des jeux et des structures gonflables. Pour tous, la fête se déroule autour du « Café de Quartier », bistrot éphémère où l'on vous offrira un café ou un thé. Renseignements 02 38 84 41 79 ●

## Tout sur l'estampe

La 5<sup>e</sup> triennale de l'estampe qui se déroule durant ce mois de septembre à la galerie du Château de l'Étang est une nouvelle invitation à découvrir l'art de la gravure dans tous ses états. Une exposition qui allie à merveille pédagogie et art.



Photo: Bruno Delas

Le rendez-vous dédié à l'estampe retrouve ses quartiers à la galerie du Château de l'Étang durant ce mois de septembre. Un rendez-vous qui défend toujours son double objectif de nous initier à la connaissance des techniques de la gravure et de nous proposer les déclinaisons multiples de cet art, du classicisme aux partis pris les plus contemporains. Comme lors des précédentes éditions, un atelier de graveur est reconstitué dans l'une des salles. Chaque dimanche un artiste sera là pour expliquer les divers procédés. Gravure en creux, à plat, sur bois, grâce à l'acide (eau-forte) ... il existe une variété infinie de méthodes qui donnent toutes des rendus particuliers et qui supposent toutes des savoirs faire différents. Après, l'œuvre réalisée est passée sous presse et c'est le moment magique : le tirage. Il est d'ailleurs conseillé de venir en famille visiter cette exposition, la gravure étant un art très prisé des enfants. À côté de cet aspect didactique, vous pourrez apprécier les créations d'artistes locaux. Roland Galaud, artiste cheminot décédé récemment, à qui un hommage sera rendu.

Puis les nouvelles créations de Bruno Delas et ses grands formats colorisés à l'aquarelle. Henry Ribeyreix, toujours dans l'abstraction comme Caroline Hume. Jacques Robak, artiste plus classique, Thérèse Bouthegourd, Solberg, Pascal Jullien... Et bien d'autres encore... Enfin, un espace particulier sera réservé à l'invité, Joël Roche et les graveurs de l'atelier Parenthèse.

### Un rêve

Quand on interroge Bruno Delas, co-organisateur de l'exposition, sur le choix de Joël Roche, il est clair « C'est un artiste de qualité. Son travail est vraiment intéressant. De plus c'est un homme hyper sympa qui aime transmettre. » Son travail justement ? « C'est très dessiné, très fin, on pourrait dire... très classique dans la forme. Pour ce qui est du contenu, c'est plein d'imagination, de fantaisie et d'humour aussi. La flore exubérante se mêle à des formes géométriques, presque cosmiques, à des légumes, des insectes des minéraux... et toujours des femmes ou des

créatures hybrides. On est transposés dans un univers onirique. Il y a beaucoup de détails, de symboles qui s'imbriquent les uns dans les autres ce qui fait que l'on peut rester des heures devant une gravure. » Quant aux membres de l'atelier Parenthèse, il s'agit d'élèves de J. Roche.

Avec la triennale de l'estampe, le service culturel de la ville nous propose une rentrée artistique pleine de découvertes, d'échanges et d'étonnements. Une rentrée culturelle bien à l'image de la programmation de la galerie du Château de l'Étang, qualifiée, pluraliste et accessible à tous ● **M-N. Martin**

### 5<sup>e</sup> Triennale de l'Estampe

Du 8 septembre au 2 octobre 2011 à la Galerie du Château de l'Étang. Ouvert du mardi au vendredi de 14 heures à 17h30 et le week-end de 14h30 à 18h30 en présence des artistes. Entrée libre. [www.joelrochegraveur.com](http://www.joelrochegraveur.com)

### Les artistes de l'atelier Parenthèse



M. Valantin



Emma Mathoulin



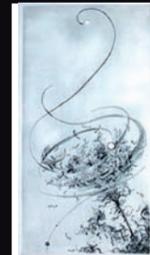
Jean-Louis Giambroni



Judikaël



Beatrice Deballes



Mika Shibu

## Restauration municipale

### Lundi 5

salade vinaigrette  
jambon de volaille  
purée de pommes  
de terre  
yaourt aromatisé bio

### Mardi 6

pommes de terre  
vinaigrette  
pépites de poisson  
gratinées  
petits pois carottes  
Chanteneige fouetté  
nectarine

### Mercredi 7

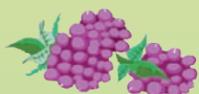
céleri rémoulade  
sauté de veau aux olives  
riz basmati  
pain perdu maison  
et crème anglaise

### Jeudi 8

terrines de poisson  
escalope de volaille  
au jus  
haricots verts  
emmental  
raisin

### Vendredi 9

concombres du Loiret  
chipolata  
(\*sauce de volaille)  
gratin de macaronis  
entremets maison



### Lundi 12

macédoine mayonnaise  
cuisse de poulet  
chou-fleur au beurre  
Saint-Paulin  
compote s/sucre ajouté

### Mardi 13

melon  
lasagnes à la bolognaise  
fromage blanc  
aromatisé aux fruits

### Mercredi 14

salade niçoise  
côte de porc charcutière  
(\*omelette)  
beignets de courgettes  
Six de Savoie  
kiwi

### Jeudi 15

sauisson sec et beurre  
(\*pâté pur volaille)  
blanquette de poisson  
semoule à l'orientale  
P'tit Louis prunes

### Vendredi 16

tomates maïs  
et emmental  
rôti de bœuf  
purée de carottes  
crêpes



### Lundi 19

salade vinaigrette  
sauté de canard  
à l'orange  
frites au four  
petits suisses aux fruits

### Mardi 20

salade piémontaise  
palette de porc  
(\*escalope de volaille)  
brocolis  
Gouda  
pommes du Loiret

### Mercredi 21

pamplemousse  
duo de poisson  
sauce aurore  
pâtes bio  
glace

### Jeudi 22

taboulé  
rôti de dinde au jus  
épinards hachés  
béchamel  
Babybel  
raisin

### Vendredi 23

carottes râpées  
sauté de bœuf  
riz  
crème dessert vanille



### Lundi 26

betteraves du Loiret  
omelette  
printanière de légumes  
Pik et Croq  
banane

### Mardi 27

tomates basilic  
filet de merlu  
purée de pommes  
de terre  
Gervais maxi

### Mercredi 28

salade de pâtes  
au surimi  
émincé de dinde  
à l'estragon  
haricots beurre  
Chamois d'Or  
poires du Loiret

### Jeudi 29

salade Coleslaw  
sauté d'agneau  
caramélisé au cumin  
céréales gourmandes bio  
Édam  
mousse chocolat

### Vendredi 30

soufflé à l'emmental  
rôti de porc au jus  
(\* rôti de dinde)  
carottes cuisinées  
miel gingembre  
Liégeois vanille



**VIANDE BOVINE (BŒUF, VEAU)  
D'ORIGINE UNION EUROPÉENNE**  
(\*plat de remplacement sans porc  
AGB produits issus de l'agriculture biologique)

## SPORTS

### Du 23 juin au 4 septembre

Horaires d'été du centre nautique : de 10h à 19h15

### Du 5 au 11 septembre

Fermeture du centre nautique pour cause de vidange

### Du samedi 10 au dimanche 25 septembre

USM Tennis, tournoi Open FFT Adultes (26<sup>e</sup> édition)  
– courts couverts, rue Maurice-Claret

### Samedi 10 septembre

ASFAS Athlétisme, meeting de rentrée  
– stade Colette-Besson de 14h à 20h  
USM Basket Challenge Sylvie-Volpi  
– Halle des sports à 18h

### Dimanche 11 septembre

Tournoi de tennis de table  
– salle Jean-Landré, la journée  
USM Basket Challenge Sylvie-Volpi  
– Halle des sports à 13h  
USM Football DH Saran/Avoine  
– stade du Bois Joly à 15h

### Samedi 17 septembre

Handball N1 (M) Saran/Gien  
– Halle des sports à 20h45

### Samedi 24 septembre

USM Saran Marche (dans le cadre des 25 ans du club), initiation et lancement de l'activité marche nordique  
– centre Marcel-Pagnol à 14h

### Dimanche 25 septembre

USM Tennis, finales du tournoi Open FFT Adultes (26<sup>e</sup> édition)  
– courts couverts, rue Maurice-Claret à 14h  
USM Basket N3 (F) Saran/Orly Basket  
– Halle des sports à 15h30

### Samedi 1<sup>er</sup> octobre

USM Football, Loto  
– salle des fêtes à 20h

### Dimanche 2 octobre

ASFAS Athlétisme, journée nationale des jeunes à la marche  
– stade Colette-Besson de 8h à 20h  
USM Football, Loto  
– salle des Fêtes à 14h

### Samedi 8 octobre

USM Cyclisme, cyclocross  
– Lac de la Médecinerie, la journée

### Dimanche 9 octobre

USM Football DH Saran/Amilly  
– stade du Bois Joly à 15h  
USM Basket N3 (F) Saran/Chartres 2  
– Halle des sports à 15h30

## ASSOCIATIONS

### Samedi 3 septembre

Inscriptions pour le vide grenier organisé par le Comité des fêtes qui se déroulera le 11 septembre  
– devant le Château de l'Étang de 9h à 12h (réservé au saranais, se munir d'une pièce d'identité et d'un justificatif de domicile)  
emplacement voiture 12€, véhicule+remorque 17€.

### Samedi 10 septembre

Art's Danse, inscriptions pour la saison 2011/2012  
– centre Jacques-Brel de 10h à 12h  
<http://artsdanse.com/artsdanse45>

### Dimanche 11 septembre

Vide grenier du Comité des fêtes  
– Parc du château de l'Étang

### Lundi 12 septembre

Art's Danse, reprise des cours  
– centre Jacques-Brel

### Mercredi 14 et jeudi 15 septembre

le Cimas (club informatique) organise des portes ouvertes (renseignements et inscriptions)  
– 675, avenue du Chêne Maillard à 17h

### Samedi 17 septembre

Braderie du Secours populaire  
– 124, rue des Bergeronnettes de 9h à 12h30 et de 13h30 à 15h  
Concert gratuit « Ensemble, maintenant 2011 », organisé par le Comité des fêtes du Foyer d'hébergement des Cent Arpents avec au programme les groupes Sukoï Fever, Radio Charlie, Bullet Times et Les Ailes au Nord  
– Institut des Cent Arpents, 450 rue des Jonquilles à 20h. Infos au 02 38 52 26 93  
[www.myspace.com/ensemlemaintenant](http://www.myspace.com/ensemlemaintenant)

## CULTURE

### À la Bibliothèque

#### Samedi 10 septembre

Ateliers d'écriture « les ateliers d'Alice »  
de 14h30 à 16h30 (sur inscriptions au 02 38 80 35 10)

### Théâtre de la Tête Noire 02 38 73 02 00

[www.theatre-tete-noire.com](http://www.theatre-tete-noire.com)

#### Vendredi 23 septembre

Théâtre « striptease » (réservé au + de 16 ans),  
ouverture de la saison  
– théâtre de la Tête Noire à 19h

#### Jeudi 29 septembre

Théâtre « Variations sur l'amour selon D. »  
– théâtre de la Tête Noire à 19h

#### Vendredi 30 septembre et samedi 1<sup>er</sup> octobre

Théâtre « Variations sur l'amour selon D. »  
– théâtre de la Tête Noire à 20h30

### Galerie du Château de l'Étang 02 38 80 35 70

[chateau.etang@ville-saran.fr](mailto:chateau.etang@ville-saran.fr)

#### Du 8 septembre au 2 octobre

Exposition « 5<sup>e</sup> Triennale de l'estampe »

Entrée libre  
Horaires : du mardi au vendredi de 14h à 17h30  
Week-end : 14h30 à 18h30 en présence des artistes  
Fermeture le lundi





Léonor Pirrus-Diaz



Estelle Muselle

## Lire et écrire le français, pour tous

**À partir du 19 septembre la municipalité propose des séances d'alphabétisation sur le quartier du Vilpot. Cette action sociale, tend, par l'apprentissage du français, à aider dans leur vie quotidienne les personnes intéressées. Elle se distingue par les méthodes éducatives proposées.**

En partenariat avec l'association « Apprendre et comprendre le français », la ville propose cette opération d'alphabétisation tout public digne d'éloges. Parce qu'aujourd'hui, tout autant voire plus qu'hier, la capacité de lire et d'écrire sont des données indispensables dans la vie quotidienne et professionnelle, dans les démarches personnelles et administratives, que la mairie a décidé de proposer ce service de proximité. « Que ce soit pour des étrangers, des jeunes Français en situation d'échec scolaire ou des adultes, nous étions très demandeurs, explique Annick Deketelaere, responsable du service municipal de l'Action sociale et coordinatrice du projet. Il y a un potentiel de 20 à 25 personnes qui devraient dans un premier temps fréquenter la structure. L'atelier va les aider dans la vie quotidienne, leur redonner autonomie et confiance. C'est une vraie action citoyenne ». Ce sont Léonor Pirrus-Diaz et Estelle Muselle, formatrices au sein de l'association-support qui, deux fois par semaine, mettent leur savoir-faire dans la lutte contre l'illettrisme au service de la population. (N.D.L.R. : Elles officient depuis janvier 2009 au sein d'une autre association basée à Ingré). Le Centre communal d'action sociale (CCAS) porte le coût financier de l'opération et la mairie prête gracieusement les locaux du Relais d'information et de proximité situés rue de Gascogne, dans le quartier du Vilpot. Le programme vise à améliorer l'intégration sociale et l'insertion par l'apprentissage du français, par la maîtrise de l'expression écrite et orale.

### Moments d'entente et d'échange

« Nous accueillons un public varié, de la personne qui ne parle pas du tout le français à celle qui veut le perfectionner, assure Léonor Pirrus-Diaz. Nous avons plus de mal à toucher les personnes d'origine

française. Notre rôle est de les rassurer, de faire des choses avec elles pour les intéresser. Il faut répondre à leurs goûts, à leurs désirs. On ne peut pas leur imposer des cours comme à l'école ». C'est cette approche d'écoute qui a séduit les élus. Les séances d'alphabétisation d'« Apprendre et comprendre le français » se distinguent en effet par rapport à celles dispensées dans d'autres organismes (Greta, Assofac, Aselqo...). Les deux formatrices tiennent à privilégier l'aspect convivial, le relationnel, à créer un climat d'entente, d'échange... « Nous savons que ce n'est pas facile de franchir la porte, alors il faut que les personnes se sentent bien une fois qu'elles l'ont fait, explique Estelle Muselle. Nous leur faisons bien sentir que ce sont des personnes à part entière. Ainsi nous mettons en place des groupes de niveau puis assurons une formation individualisée ». Ici pas de cours purement théoriques mais des mises en situations. Des goûters, des repas et des sorties (bibliothèque, expos...) sont organisés. « Nous avons aussi un rôle de socialisation. J'ai le souvenir d'une dame, lors d'une visite au Muséum, pour qui c'était la première fois qu'elle sortait de chez elle et prenait le bus, se souvient Léonor. Nous menons aussi des projets qui rassemblent tous les « apprenants » et développons tous types de méthodes éducatives pour leur faciliter la vie au quotidien. Cela demande beaucoup de travail de part et d'autre mais il y a des résultats formidables ». ●

C. Jacquet

### Cours d'alphabétisation

Si vous êtes intéressés, n'hésitez pas à prendre contact avec le service social au 02 38 73 20 48.

Les cours sont données les lundis après midi à partir de 14h15 et les jeudis matins à partir de 9h15 au Relais d'Information et de Proximité du Vilpot (113, rue de Gascogne). Cotisation annuelle: 5euros.

...et là

## Deux syndicats de communes (Sivu) menacés de dissolution

**Le projet de Schéma départemental de Coopération intercommunale prévoit de placer la gestion du cimetière des Ifs sous l'autorité de l'AggLO, au détriment du Sivu actuel. La mairie s'oppose à ce transfert de compétences au même titre qu'à la dissolution du Sivu du bassin de la Retrêve. Explications et enjeux.**



Depuis 2004 c'est un Sivu (Syndicat intercommunal à vocation unique) qui gère le cimetière des Ifs. Cimetière qui concerne les villes de St-Jean-de-la Ruelle, Fleury-les-Aubrais et Saran. La loi du 16 décembre 2010 entend redessiner la carte intercommunale du Loiret via un nouveau schéma départemental de coopération intercommunale. Ce projet prévoit de dissoudre le Sivu pour confier la gestion du cimetière à la Communauté d'Agglomération Orléans Val de Loire. Une dissolution imposée par le préfet qui se heurte au front de refus des trois municipalités constitutives du syndicat. Les villes de Saran, de Fleury-les-Aubrais et de Saint-Jean-de-la-Ruelle, affichent clairement leur volonté de conserver la gestion actuelle du cimetière, chère aux habitants des trois communes. Dans sa séance du 17 juin, le conseil municipal, a donné un avis défavorable au projet. Les maires des trois communes membres du Sivu, ont, dans le même temps, adressé un courrier circonstancié au préfet lui demandant de revenir sur sa proposition de dissolution du syndicat. « Pourquoi changer quelque chose qui marche bien ? s'interroge Maryvonne Hautin, présidente du Sivu du cimetière des Ifs. Le syndicat fonctionne bien et répond aux besoins de proximité des familles. La gestion des cimetières est une compétence historique, régaliennne, des mairies, au même titre que la police des funérailles et du cimetière. Nous tenons à



conserver celle-ci d'autant que l'AggLO n'a ni la compétence ni le savoir-faire en matière de cimetières. En transférant la gestion à l'AggLO on aura moins d'efficacité, moins de proximité. Nous avons un savoir-faire irremplaçable en terme de gestion et de qualité de la prestation ». Et de poursuivre de façon plus générale : « Ce projet de dissolution du Sivu est un exemple concret de la réforme des collectivités locales dont nous dénonçons les effets. Sous couvert d'efficacité et de rationalisation, c'est un moyen d'éloigner les citoyens des centres de décisions. Il n'y a aucun argument financier qui justifie cette décision. La gestion du cimetière par 22 communes ce serait incompréhensible. D'autant que nous venons de voter un budget de 1,3 million d'euros pour l'agrandir et l'aménager ».

### Logique de proximité contre logique de projet

La dissolution du Sivu du bassin de la Retrêve est également inscrite à l'ordre du jour préfectoral, au titre de « structure à faible activité ». Parmi les trois communes membres (Saran, Gidy, Cercottes), les deux dernières devraient prochainement intégrer la nouvelle communauté de communes des cantons de Patay et Artenay. La fin du Sivu serait une impasse quant à l'entretien de la Retrêve.

C'est pourquoi Maryvonne Hautin s'oppose à la disparition de cette structure qui assure l'aménagement du bassin du cours d'eau et de ses gouffres. Rappelons que les sommes allouées par la mairie sont notamment destinées à l'entretien et donc à limiter les risques d'inondation. « Il n'y a pas de problème mineur pour nous car ce bassin à des conséquences importantes sur Saran. Nous avons la même exigence que pour le cimetière, assure le premier magistrat de la ville. Je ne suis pas contre l'intercommunalité mais à condition qu'elle soit librement consentie et qu'elle apporte une réelle plus-value. Ce qui est loin d'être démontré dans les deux cas. Notre requête est largement recevable ».



Un point de vue complété par Olivier Ciroteau, directeur général des services de la ville : « Cette réforme de l'intercommunalité vise à réduire le nombre de syndicats de communes. Parmi les 224 syndicats que compte aujourd'hui le Loiret, 47 à 97 seraient menacés de dissolution. En ce qui concerne celui du cimetière des Ifs, il correspond pleinement à une logique de gestion de proximité alors que la Communauté d'Agglomération s'inscrit dans une logique de projet de territoire. Ce qui est totalement différent en termes d'objectifs et de fonctionnement ». Un dossier à suivre. Avec vigilance. ● C. Jacquet

## • En bref...

### • Taille des végétaux

Les haies vives, les arbres ou arbustes, les lierres, ou toute autre végétation plantés, en bordure de voies publiques ou privées peuvent être source de danger.

Il peuvent masquer la visibilité des automobilistes, cacher des panneaux de signalisation routière ou gêner la libre circulation des véhicules ou des piétons.

Aussi, dans l'esprit de la réglementation du Code Général des Collectivités territoriales, du Code de la Voirie et pour le plus grand respect de chacun, nous vous demandons de veiller à la taille ou à l'élagage de toute végétation plantée en bordure de route afin qu'elle ne dépasse pas l'aplomb en limite du domaine public et qu'elle ne touche pas les fils conducteurs aériens (EDF, Télécom, éclairage public).

En cas de non respect de cette réglementation, l'article R 116-2 du Code civil prévoit une amende pouvant aller jusqu'à 1500 €



## Ensemble pour le dire

**Pour la troisième fois, les membres du groupe « Paroles d'Habitants » ont joué leur spectacle dans le cadre prestigieux du Théâtre de la Tête noire. Un spectacle qui dénonce les violences tout en délivrant un message d'espoir fort et sincère. Noir salle !**

Is s'appellent Isabelle, Marie-Christine, Mireille, Soraya et Pascal, des gens ordinaires qui se retrouvent chaque semaine au groupe de parole organisé depuis 10 ans dans le quartier sud. Des apprentis comédiens qui ont, cette année encore, interprété en public un spectacle conçu à partir de leurs propres textes. Un spectacle donné en juin au Théâtre de la Tête noire au cours de deux séances. Le sujet ? Les violences. Plus particulièrement, les violences conjugales, la maltraitance médicale et la destruction causée par la drogue. Des expériences vécues individuellement qui disent tout de la souffrance au quotidien, de l'isolement qui s'installe, du sentiment d'inutilité et de culpabilité... de la dégradation de la personne. Une expérience collective aussi. Une des leurs morte sous les coups de son compagnon il y a quelques mois. Une parole qui libère de l'échec, qui permet de cerner la complexité de ces situations, et peut-être... de déclencher la parole des autres. « C'est utile d'en parler » explique Véronique. « J'avais la rage, il fallait que ça sorte » ajoute Isabelle, encore à fleur de peau. Mais « Ça devait rester un spectacle et on voulait avant tout qu'il ait une tonalité sobre » reprend la première. Et de fait, grâce au travail réalisé avec les professionnels du Théâtre de l'Imprévu, le groupe a appris à canaliser ses émotions et à aborder une réalité sombre tout en laissant une porte ouverte sur l'espoir. « Le fait de jouer permet de prendre du recul » constate Véronique. En témoignent les mots

de Soraya « La violence touche tout le monde directement ou indirectement, et puis il y a eu le drame à côté de chez nous. Mais il faut avancer et je dois dire qu'à force de jouer, je n'avais plus l'impression qu'il s'agissait de moi, mais d'un personnage. » Pascal confirme « Le théâtre ça permet de passer de son vécu à un message pour les autres. » Sans accusation, sans mélo, sans jugement de valeur, ils ont dit les choses justement mais simplement et leur sincérité a touché le public. « Ça m'a ému. C'était très réussi » lance Marie. « Je suis admirative qu'ils osent monter sur scène » déclare cette autre spectatrice. Et les acteurs en retirent une grande fierté. « Mes patrons sont venus me voir » raconte Soraya qui ajoute « Je ne suis pas Française, je n'ai pas été à l'école, et ça me prouve que je ne suis capable de faire autre chose que le ménage. » Quand à Isabelle, elle déclare tout de go « Ça a changé ma vie. » Désormais elle s'est inscrite aux ateliers adultes du Théâtre de la Tête Noire. Pascal quant à lui continue à composer et à chanter, et désormais tout le groupe se rend régulièrement au TTN pour assister à des spectacles. La preuve qu'« ensemble on est encore plus fort » ● **M-N.Martin**

**Paroles d'Habitants.**  
Renseignements 02 38 80 34 20

## • En bref...

### • Appel aux dons du sang

Les réserves de produits sanguins sont trop faibles pour subvenir aux besoins des malades. Venez donner votre sang à la Maison du Don d'Orléans 190, rue Léon-Foucault Saint-Jean-de-la-Ruelle, du lundi au samedi de 8h30 à 13h sur rendez-vous 02 38 72 49 49 ou sur les collectes de sang programmées dans le Département.

[www.dondusang.net](http://www.dondusang.net)

### • Démarches administratives

Vous devez effectuer des changements de coordonnées ? Simplifiez vos démarches administratives avec [www.service-public.fr](http://www.service-public.fr) Vous pouvez désormais informer en une seule fois des administrations et des organismes de vos changements de coordonnées (adresse postale, courriel, numéro de téléphone...).

### La Bibliothèque municipale se déplace...

Les dates des prochains passages de la bibliothèque municipale au foyer Georges-Brassens sont le mardi 8 novembre 2011, mardis 7 février et 15 mai 2012. vous pouvez transmettre vos demande de livres (thèmes, auteurs...) auprès de M<sup>me</sup> Brissard au 02 38 80 35 12 (Bibliothèque municipale).



## Informations action sociale

**Le service d'Action sociale, le service Petite Enfance** organisent dans le cadre de son action de prévention, une réunion sur La bronchiolite du nourrisson le jeudi 6 octobre à 20h30 dans la salle du Conseil municipal. (Entrée gratuite)

Monsieur Stroiasso-Lemaire kinésithérapeute et le Docteur Bastier pneumopédiatre animeront cette soirée ouverte à tous les parents saranais. La Bronchiolite est une maladie des petites bronches due à un virus répandu et très contagieux. Chaque année, elle touche près de 30% des nourrissons d'un mois à 2 ans avec des pics de fréquence en hiver.

**Le passeport Seniors** est délivré à partir de 55 ans, les lundi et jeudi matin de 8h30 à 12h au service Seniors (02 38 80 34 24). Il faut vous munir d'une photo et d'un certificat médical de moins de 3 mois (uniquement pour les activités de gymnastique et piscine). Le coût du Passeport est de 31€ pour l'année.

Il donne accès aux activités suivantes :

\* Maintien en forme (2 créneaux horaires hebdomadaires).

\* Gymnastique douce, atelier chorale et atelier théâtre (1 créneau horaire hebdomadaire au Foyer Georges-Brassens pour ces 3 animations)

\* Piscine (2 créneaux horaires hebdomadaires au centre nautique La Grande Planche.

**L'Allocation chauffage** est versée à toute personne de plus de 60 ans, selon des conditions de ressources : jusqu'à 850,74€ pour une personne seule à 1388,95€ pour un couple. Montant de 375€ quel que soit le moyen de chauffage.

Inscription au Service Seniors 02 38 80 34 24 à la Direction de l'Action sociale du 19 septembre au 8 octobre

## Le Chiffre du Mois

# 53 090

C'est le nombre de livres qui constituent le fond de la bibliothèque municipale. Un chiffre important auquel il faut ajouter les 68 périodiques ainsi que la collection de 200 livres audio récemment constituée. 2 274 lecteurs actifs ont fréquenté cet établissement en 2010, et ont emprunté en moyenne 24 ouvrages dans l'année. Au-delà des chiffres, ce qui est remarquable c'est la qualité et la variété des ouvrages proposés au public. Les revues d'abord. Quotidiens régionaux et nationaux, hebdomadaires ou mensuels, généralistes ou spécialisés... tout ce qui vous intéresse, que ce soit le sport, la décoration, la photographie, l'éducation... En clair, vous pouvez vous asseoir dans une chauffeuse pour lire le journal du jour ou votre magazine préféré. Juste à côté : les bacs dédiés aux bandes dessinées. Là aussi les amateurs ont l'embarras du choix. Puis les rayons fiction. Un grand éventail d'auteurs français et étrangers, des polars, des livres d'aventure, des romans... Plus loin le coin réservé aux ouvrages régionaux, auteurs locaux, traditions, sites... Enfin les documentaires qui, eux aussi, traitent de domaines aussi variés que l'histoire, les voyages, le cinéma... En gros, vous pouvez sortir de la bibliothèque avec sous les bras la revue *Parents*, la dernière BD de Van Hamme, deux polars, le nouveau roman d'Anna Gavalda, un livre sur la cuisine traditionnelle du Berry et un ouvrage sur le Maroc. Côté jeunesse on trouve le même nombre de volumes et la même diversité. Bien sûr les albums ont une place de choix, mais aussi les romans, y compris pour les enfants qui débutent la lecture, les revues, les documentaires et bien évidemment... le rayon Mangas. Si vous n'avez jamais mis les pieds à la bibliothèque, cette rentrée est peut-être l'occasion de le faire. Sachez que le prêt est gratuit ● **M-N. Martin**



## Dix filles en or



**Stella, Charline, Aïcha, Catherine, Gaëlle, Alexandra, Tiffany, Marion, Romane, Cassandre. Les minimes de l'USM basket en remportant le championnat de France et la Coupe de France 2011 ont réalisé un véritable exploit. Repères vous présente les dix jeunes filles qui forment cette équipe sympathique et attachante. Côté parquet et côté vie privée.**

Elles l'ont fait ! Désormais le nom de Saran figure au palmarès d'un championnat de France par équipes. À l'issue d'une saison remarquable, ponctuée par deux titres majeurs, les minimes filles de l'USM basket-ball sont devenues les meilleures de leur génération. Fin mai elles ont décroché à Brive leur Graal avec le titre de championne de France, devenant ainsi la première équipe saranaise sur la plus haute marche nationale dans un sport collectif. Un exploit confirmé quelques jours plus tard avec une victoire au tournoi national de la Mie Câline, l'équivalent de la Coupe de France. C'est le succès de dix demoiselles enthousiastes ainsi que de leur entraîneur, Frédéric Daguenet.

### Des qualités individuelles et collectives

Elles ont la fraîcheur, la spontanéité et la joie de vivre de leurs 15 ans. Le jour de l'entretien, semblant à peine mesurer la portée de leur performance, les jeunes joueuses saranaises sont, à l'évidence,

heureuses d'être ensemble. Stella GAMANA-LEGGOS, la capitaine, ouvre naturellement le bal. 15 ans, 1,65 m, élève de seconde, elle est sur le terrain comme dans la vie, l'un des moteurs du groupe. Revenant sur cette finale historique : « C'est génial. C'est la concrétisation de tout le travail accompli. On voulait le titre. Ça s'est joué sur le mental ». Stella occupe le poste de meneuse. Elle est combattive, adroite et dotée d'une forte volonté. Douée, elle l'est assurément et ses qualités lui ont permis d'intégrer en cette rentrée le centre de formation du club professionnel de Nantes. « J'aimerais bien en faire mon métier, assure-t-elle. Ou alors devenir avocate car j'adore la justice ». Stella apprécie les beaux loisirs de la jeunesse (sorties entre ami(e)s, cinéma, shopping, ordinateur, séries télé américaines...). Aïcha MARA, 15 ans, 1,78 m, ailnière, a pour sa part été élue meilleure joueuse du Final 4 à Brive. Comme leader du groupe elle a été décisive pour le titre national. Aïcha a aussi intégré le centre de formation de Nantes. L'étoffe d'une championne. « On a travaillé toute l'année. Ce titre, c'est une récompense, dit-elle le

sourire accroché aux lèvres. Après les quarts de finale je pensais que nous pouvions gagner. En finale face à Nice on a su lire leur jeu et on a hyper bien défendu. C'est la victoire du savoir-faire collectif ». Athlétique, douée de grosses qualités offensives, Aïcha aimerait faire de sa passion son métier. Ou travailler dans un zoo tant elle aime les animaux et notamment les chevaux. Catherine DIAGNE, 14 ans, 1,86 m, pivot, élève en 3<sup>e</sup>, dispose de qualités athlétiques au-dessus de la moyenne. Très présente en défense, elle fait sa loi aux rebonds. Catherine savoure la performance réalisée : « C'est magique ! J'en ai pris conscience au bout d'une semaine ». La joueuse a de qui tenir avec ses deux frères et son père qui ont évolué au niveau national. Actuellement en Pôle Espoir national elle aimerait plus tard faire de son sport son métier. Sur le plan des loisirs ses préférences vont à la musique et notamment au rap américain.

### Un environnement familial favorable

Charline RONCERAY, 15 ans, 1,73 m, arrière est pensionnaire du Pôle Espoir de Bourges. Elle a connu toutes les sélections départementales jeunes et a été vice-championne de France benjamine avec le Loiret en 2009, en compagnie d'Aïcha, Cassandre, Catherine et Stella. Combattive, ayant une bonne vision du jeu, c'est une joueuse complète. Celle qui pratique le basket sur les traces de sa mère et de sa sœur brille aussi par sa persévérance, son sens du shoot et de l'interception. « Dès les quarts contre Cholet on s'est dit qu'il fallait aller au bout, dit-elle avec émotion. C'est la finale qui a été le plus dur. Depuis je suis sur un nuage ! ». Et de poursuivre : « J'ai choisi le basket car c'est un sport co. Dans le club tout le monde s'entend bien. L'ambiance est superbe. Quand ça va un peu moins bien il y a toujours des gens pour vous soutenir ». Charline aimerait plus tard devenir vétérinaire. Et sur le plan sportif : « Jouer au plus haut niveau que je pourrai ». Gaëlle DONNADIEU, 14 ans, 1,79 m, ailnière, est élève en seconde. « Nous sommes très contentes, ça fait plaisir, c'est un rêve qui se réalise » assure celle qui tient dans le groupe le rôle de blagueuse et de boute-en-

train. Joueuse polyvalente, elle est très adroite à mi-distance. Les raisons de la victoire selon elle ? « Nous avons été très soudées, avec un bon esprit. On a déployé une bonne technique et on a un bon coach qui ne nous a pas mis de pression particulière ». Notre jeune basketteuse est aussi musicienne et pratique le piano. Plus tard elle souhaite embrasser la carrière de kiné. Dans le sport, vraisemblablement ! Marion MARTIN, 14 ans, 1,60 m, meneuse, a un tempérament de battante, toujours très motivée, technicienne et adroite. « Le titre c'est très beau, lance-t-elle. Quand j'ai vu l'équipe en début de saison j'ai pensé qu'on pouvait faire un truc. Au fil de matches j'y ai cru de plus en plus. Je suis venue au basket par mes parents. Au départ je voulais faire du football ». Un sport qu'elle continue de pratiquer en loisir ainsi que la batterie. Ses partenaires la trouvent « sympa et marrante ». Son objectif professionnel : devenir pâtissière. Alexandra FOUCQUIER, 13 ans, 1,80 m, intérieure, élève en 3<sup>e</sup>, est rapide, adroite et polyvalente. « Je suis hyper contente et émue, dit-elle. J'étais confiante. Je pensais que c'était la bonne année ». Alexandra est venue au basket grâce à l'exemple de son père. Jeune fille équilibrée et joyeuse, elle aime le cinéma, le shopping, les sorties et regarder des matches de NBA.

### Bien dans leurs baskets

Tiffany GRAINE, 15 ans, 1,78 m, joue intérieure. C'est une joueuse athlétique, forte rebondeuse. Elle a connu une grosse progression cette année. « J'ai été surprise par le résultat, raconte-t-elle. Ça représente quelque chose de très fort, de représenter le club, la ville ». Souriante, elle affiche un goût pour la famille, le shopping, le hip-hop. Plus tard elle aimerait devenir médecin ou tout du moins travailler dans le domaine de la santé. Romane GRILLOT, 15 ans, 1,63 m, arrière, élève de seconde est une bonne shooteuse, combattive et adroite. « Ça n'arrive qu'une fois dans la vie, résume-t-elle. Je le raconterai plus tard à mes enfants pour qu'ils fassent du basket, qu'ils fassent comme nous. Au début ce n'était qu'un rêve et puis on y a cru. On

a toutes été au point ». Romane a démarré le basket plus tard que ses collègues, à 10 ans. « J'ai commencé par l'athlétisme, se souvient-elle. Ma tante, Laurence Zieba-Grillot a été joueuse professionnelle de basket à Mirande et au



Racing Club de Paris. J'aime le basket car ça développe des qualités de solidarité, qui aident dans la vie ». Dynamique, aimant bouger, celle qui a un chien et deux chats aimerait plus tard devenir vétérinaire. Enfin, Cassandre LIROT, 15 ans, 1,64 m, arrière est très forte défensivement. Joueuse polyvalente elle sait mettre les paniers importants. « Nous étions une équipe très soudée, un vrai groupe et nous avons fait preuve de beaucoup d'adresse », conclut-elle. Sa sœur a été championne de France benjamine avec le Loiret en 2005 sous la houlette de Frédéric Daguenet, qui est le nouveau directeur technique des équipes féminines du club. Cassandre aime « s'amuser, ne pas se prendre la tête, le shopping, Internet et les réseaux sociaux ». Son avenir professionnel ? : « Travailler auprès des enfants, comme puéricultrice ». Avec leur sacre les dix basketteuses ont récompensé l'action du mouvement sportif saranaise et couronné les valeurs de la politique sportive municipale. Qu'elles en soient ici remerciées ! ●

C. Jacquet



# La vie devant soi

**L'objectif de la jeune association Diabète Sport Détente Loiret (DSDL) est de permettre aux personnes souffrant de cette pathologie de pratiquer des activités physiques. Après la diététique, le sport est l'élément clé de l'hygiène de vie que doivent s'imposer les diabétiques. Rencontre avec André Agogué le président, qui sait parfaitement de quoi il parle et qui sait que bouger permet de stabiliser la maladie.**



C'est un homme chaleureux avec un brin de malice dans le regard qui nous reçoit chez lui. Au mur des écharpes du PSG, du Bayern de Munich, de Chelsea... attestant de sa passion pour le sport en général et pour le foot en particulier. Mais André Agogué à une autre passion : les autres. Cet ancien arbitre a toujours aimé le collectif et, c'est tout naturellement que, quand son diabète se déclare, il se rapproche d'autres malades. En 2008 l'association Diabète Sport Détente Loiret est créée et le Saranais en accepte la présidence. « Le but n'est pas de se retrouver pour s'apitoyer sur notre sort » lance-t-il « C'est de se regrouper pour faire des activités physiques. » Il explique « Pour stabiliser la maladie il y a les traitements, bien sûr, mais aussi, et c'est essentiel la diététique et le sport. Quand je dis sport, je ne parle pas de compétition ni de performances. C'est tout simplement de bouger. Aller chercher son pain à pied plutôt qu'en voiture, monter les étages au lieu de prendre l'ascenseur... Et, quand on peut, faire une marche, un tour en vélo, nager... »

facile à suivre quand on est seul. « Quand on sait qu'il y a un groupe de personnes comme nous qui nous attend ça motive forcément. » Et, quand on le questionne sur le fait de rester entre malades, il précise « D'abord notre association est aussi ouverte aux conjoints et à l'entourage des personnes diabétiques. De plus c'est difficile pour nous d'aller dans les clubs classiques parce que nous restons très modestes dans nos activités. On connaît nos limites et les contraintes de la maladie. Par exemple on sait qu'il faut faire des pauses pour que certaines personnes puissent mesurer leur glycémie etc. » On l'a bien compris : pas de volonté d'isolement, mais un souci constant de s'adapter aux malades.

### Ensemble

Autre cheval de bataille pour André : ne pas rester isolé. Alors il cultive la convivialité et la chaleur humaine au sein de son association. « Bien sûr on se donne des conseils de prévention, on s'échange des tuyaux, des adresses, » il marque un silence et ajoute « Mais ce qu'on s'échange surtout c'est de l'amitié. » Et de fait quand, ils se retrouvent ils discutent de tout et de rien, pratiquent le covoiturage et la solidarité. « Quand il fait le bilan des trois saisons passées, André Agogué est satisfait à une exception près. « Ça se passe vraiment bien, mais mon

seul regret c'est que nous avons trop peu d'adhérents saranais » lâche-t-il. Ses projets ? « Nous organisons deux marches et deux sorties cyclo par semaine. Plusieurs membres seraient intéressés pour faire de la natation, on est entrain d'étudier cette possibilité. » Autre projet, à plus long terme celui-là. « On va essayer de mettre sur pied une semaine entière de randonnée pour l'été 2013. On définirait un point de chute et chaque jour on rayonnerait autour. De plus on ne se limiterait pas à rouler, on pique niquerait ensemble, on visiterait les endroits typiques et intéressants... Ça aussi ça plaît beaucoup et ça rapproche les gens. » À l'écouter on perçoit le grand désir d'André de partager son expérience et de rassurer les malades. « On obtient vraiment de bons résultats. Moi-même, certaines fois je ne me sens plus du tout diabétique. » Une belle leçon de vie et un homme immédiatement attachant et sympathique. À contacter absolument si vous êtes concernés ●

M.N. Martin

**Association «Diabète-Sport-Détente Loiret»**  
S'adresse à toutes les personnes souffrant de diabète, quel que soit le type. Elle propose des marches le mardi après-midi et dimanche matin ainsi que des sorties vélo le mardi matin et jeudi après-midi. Une activité natation est envisagée (à confirmer). Pour tous renseignements, n'hésitez pas à contacter André Agogué 82 rue du Veau à Saran. 0238738248 ou 06 77 72 77 86 qui se fera un plaisir de vous accueillir.

## état civil

### Naissances

- |                                   |                                   |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| Aya Yang - 3 juin                 | Lucie De Carvalho Faria - 16 juin |
| Lauryne Courtin - 4 juin          | Erdem Erdemir - 18 juin           |
| Charline Basté Vignelles - 7 juin | Emma Priset Larnicol - 20 juin    |
| Sami Djebbour - 7 juin            | Myriame El Mosaoui - 21 juin      |
| Emma Strady - 7 juin              | Bédéy Idriss Issa - 21 juin       |
| Ornella Agassis - 8 juin          | Alban Bonin - 21 juin             |
| Léonie Gros - 8 juin              | Lorenzo Pranon - 23 juin          |
| Éthan Dehez Gence - 13 juin       | Anna Desnous - 28 juin            |

### Mariages

- |   |
|---|
| Anis Hamadouche - Farida Nedjar - 4 juin            |
| Sylvain Lizé - Anne-Marie Guillon - 4 juin          |
| Mickaël Poisson - Manuela Dagonne - 11 juin         |
| Christian Doisy - Yasmine Pléau - 11 juin           |
| Charles Bréchet-Du Sutter - Siham Dafrane - 11 juin |
| Jérôme Poullin - Morgane Breton - 18 juin           |
| José Sampaio Pereira - Valérie Touchard - 18 juin   |
| Jérôme Régnier-Laurent - Leslie Lussiez - 18 juin   |
| Christophe Bousquet - Nathalie Perdoux - 25 juin    |
| Anthony Negro - Gaëlle Zgajnar - 25 juin            |
| Damien Bodeveix - Angélique Grave - 25 juin         |

### Décès

- |                             |
|-----------------------------|
| Odette Gaboreau - 88 ans    |
| Eliane Asselineau - 86 ans  |
| Fernande Bidault - 83 ans   |
| Christian Tétart - 60 ans   |
| Jacques Maximilien - 80 ans |
| Denise Lemaire - 85 ans     |
| Fernande Vinsot - 90 ans    |
| Dominique François - 50 ans |
| Daniel Picquot - 69 ans     |

### Noces d'or



C'est un couple bien connu des Saranais qui a fêté, le 22 juillet dernier, ses 50 ans de mariage. Annick et Bernard Larigaudrie, entourés de leur famille et de leurs amis, se sont rendus au Château de l'Étang où Françoise Diaz, adjointe au maire et Michel Guérin, maire honoraire de la ville et conseiller général du canton, les ont accueillis. Ancienne de chez Quelle, Annick Larigaudrie œuvre au sein de la municipalité depuis de nombreuses années et se donne sans compter à la cause des personnes âgées de la commune en qualité de conseillère municipale déléguée. Plusieurs résidents du foyer G-Brassens étaient d'ailleurs présents à la cérémonie. Bernard, son mari est lui aussi très actif, en particulier au sein de la Fédération nationale des anciens combattants d'Algérie. Leurs nombreuses activités publiques ne les empêchent pas de consacrer aussi beaucoup d'attention à Dorian, leur petit-fils, licencié à l'Usm cyclisme, accompagné sur tous les circuits du département par Annick et Bernard. La rédaction de Repères leur adresse ses félicitations et ses vœux de bonheur pour de nombreuses années encore. ●

M.N. Martin

## petites annonces

### VENDS

Scooter Roadsign GT (2011) 2400 km, 125 cm3, état neuf 1000 €

☎ 06 82 45 70 25

Mobylette 103 Peugeot, bon état, 250 € à débattre

☎ 02 38 73 36 51

(de 12h à 14h et de 19h à 20h30)

Baignoire + pied (bébé), balancelle sweet peace marque Oraco + lit parapluie et table à langer intégrée + nacelle + siège auto

☎ 06 84 93 76 47

Meuble TV chène Atlas 4 portes + plateau pivotant, tiroir coulissant (H 1,65 x l 1,10 m x prof. 0,50 m) TBE 200 €, vêtements filles-garçon 1 mois à 2 ans ttes saisons TBE prix bas

☎ 02 38 73 88 85

Scooter Bootian (2008) 3050 km (problème de carburation) 250 €

☎ 02 38 74 02 46

### DONNE

Encyclopédies « Tout l'univers » et « la Faune » + livres sur la 2<sup>e</sup> guerre mondiale + divers

☎ 02 38 73 81 36

### LOUE

F1 bis 30 m<sup>2</sup> meublé, ds résidence sécurisée derrière la Place de Gaulle (Orléans), SdB, possibilité parking à proximité, proche ttes commodités 460 €CC

☎ 06 64 16 36 73

### RECHERCHE

Nourrice agréée sérieuse, non fumeuse, attentionnée, cherche à garder enfant de 0 à 3 ans dès septembre, dans maison sécurisée avec jardin

☎ 09 53 12 42 34

Assistante maternelle agréée, dans pavillon avec jardin, quartier Vilpot, libre de suite pour temps plein. Jeux, éveil et plusieurs activités

☎ 02 38 73 11 74

**En fonction de l'actualité importante de la ville, la rédaction du journal s'autorise à utiliser l'emplacement destiné aux annonces pour y publier un article. C'est pourquoi nous ne garantissons pas la parution systématique de vos petites annonces. Nous vous remercions de votre compréhension.**

Cette rubrique annonce vous est offerte, il suffit de renvoyer le coupon ci-joint au :

**Service Communication  
Mairie  
45774 Saran-cedex**

M, Mme, Mlle : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_

Vends    Achète    Donne    Recherche

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_



A. Agogué : « Faire des efforts au sein d'un groupe, c'est toujours plus facile. »